

mozilla

# Improving Mozilla Localizations

Axel Hecht

December 5<sup>th</sup> 2007



# Overview

## How to fix bugs in Mozilla Localizations?

- Find bugs
- Isolate a bug
- Fix the bug
- Test the fix
- Get the fix landed

# Find the bugs...

- **Use the software**
- **See something odd, wrong, untranslated**
  - an English string (in a non-English localization)
  - a cropped string, wrongly sized dialog
  - an XML parsing error
- **Make sure the bug is in bugzilla**
  - go to bugzilla, create an account if needed
  - **search for an existing bug, or file a new one.**

# Isolate a bug...

... find out which string to edit to fix a bug.

- **Search on mxr** for the offending string

... or ...

- Use DOM Inspector to find chrome file and position of string within

- search for XUL file on mxr

- find entity and DTD files, search on mxr

# Isolate bug (continued)...

## Finding dynamically generated content:

- in .properties files
- key names often composed

... or just ...

```
find . -type f | grep -v CVS | xargs egrep ... ;-)
```

# Fix the bug...

- **Get the source for the localization from CVS**

```
cvscvs -z3 -d:pserver:anonymous@cvs-mirror.mozilla.org co  
-r MOZILLA_1_8_BRANCH l10n/ab-CD
```

- **Open the relevant file in an editor**
- **... and fix it**

# Test the fix...

- **create a language pack with your fix**
- **install language pack and restart**
- **test the fix**

# Get the fix landed...

- **Create a patch**

```
cvcs -z3 diff -u > ~/my-bug-fix.patch
```

- **Review the patch**

- Inspect the generated patch to ensure that it's just the change you intended

- **Attach the patch to the bug ...**

- **... and request review from the localizer**

- **Localizer reviews and lands if approved**

# Landing on stable branches...

- Stable branches, i.e. Firefox 2 require approval
- Check tinderbox for tree rules
- Request approval1.8.1.n, set flag to '?'
- If approved, cvs ci with check-in comment
- Use fixed1.8.1.n and verified1.8.1.n keywords when landing and after testing

# Live Demo

Let's see how this works in real life...

**Thank You**

